

Uṭup utēbanṭēn wi Pawulu apiitun banfiyaarun banfētun du utaak wi Tetalonika

Uṭup ujuni

Ulibra wi uwoon kakaarta katēbanṭēn ki Pawulu apiitun pntuk pi banfiyaarun panwoon du Tetalonika. Akak aṭup baka kak ubi wi Krittun na jibi banwoon baanfiyaara bakbaañsaanun. Balon ṭi ubeeka mēnt baji Krittun adobi bi bi, kē balon baji kē uundobi wo, kē unuur uṣē ñog. Banjakun aji unuur uñogi baankak adi plem, baji baannuma plem wi Krittun akbiin hēnkun. Kē baṣē ji baya kade du banjaan balemp. Uko mēnt ukaan kē Pawulu apiit baka kadiimanaan baka kē ñaan aji wo kadeena ujenk wi nul. Akak aji na baka bamēban baliint woli bawo ṭi mnhaj babot bado kado bnuura wal undoli.

Hēnk di ifah yi ulibra wi iwoon:

1. Pwul mboṣ (1.1-2)
2. Ubi wi Krittun ukakan iko bti ṭi bgah (1.3-12)
3. Ajugun Yetu Krittun aandobi kak (2.1-12)
4. Pmēban kaliint ṭi pfiyaar (2.13-17)
4. Pñehan Naṣibaṭi na Ulemp (3.1-15)
5. Pwul mboṣ pbaañsaani (3.16-18)

¹ Nji *Pawulu, na Tilwanut*, na Timote nkpitanan, an banfiyaarun nanwoon du Tetalonika amēban Naṣibaṭi Aṣin nja na Yetu *Krittun Ajugun.

* **1:1** Tilwanut: Balon baji badu'a kak Tilut.

² Nñehan Naşibaŋi Aşin nja na Yetu Krittü Ajugun bawulan bnuura babot baŋooranan njaaş.

³ An bayiŋun ŋi Krittü, nwo i kado kabeeb Naşibaŋi nwal bti ŋi uko wi nan. Utaan na ndo han, ŋiki pfiyaar pi nan padëma dëm pya kë an bti nabot aŋaladaara njalad maakan. ⁴ Uko mënŋ uŋu kë nji nŋup uko wi nan ŋi kadun ki banfiyaaruŋ Naşibaŋi bti na mnlilan. Nji ndo han ŋiki baji bahajanan kë an naşë mëbanaara mëban aliintan ŋi pfiyaar pi nan aji namiir ŋi unoor bti. ⁵ Uko mënŋ bti uyuuj kë pwayëş pi Naşibaŋi pawo ptool : uwoo nahilna nawo bañaan bantaaruŋ na pneej du pşih pi Naşibaŋi pi nakhajarun hënk. ⁶ Kë jibi Naşibaŋi ajaan ado uko utool, aŋu bankhajananan mnhaj ; ⁷ an nankhajun hënkun, nalun kanoorfën na un. Uko mënŋ udolana wal wi Yetu Ajugun akwinaniin kapënnna baŋi na nwanjut nji nul njanwoon na mn-hina, ⁸ kawo ŋi bdoo bweek. Abi pweŋan banwoon baamme Naşibaŋi abot awo baanji baŋaş Uŋup Ulil Unuura wi Yetu Ajugun. ⁹ Bakoba kakob kanwoon kaankba, kalow kaara di Ajugun, kalow mndëm na mnhina mi nul. ¹⁰ Wal wi akbiin, ŋi unuur mënŋ, bañaan banwoon biki nul bti† badëmana, banfiyaarulun bti bamaŋa. An nawo ŋi bukun mënŋan ŋiki nafiyaar uko wi nŋupanan ŋi a.

¹¹ Uko mënŋ ukaan kë nji nñehandëran Naşibaŋi nnuur bti, nahilna nawo bañaan bantaaruŋ na mnwo mi adu'anan. Nji nñehan ado na mnhina mi nul natum na uşal wi pdo bnuura abot ado pfiyaar pi nan pawinana ŋi udo wi nan. ¹² Hënk, nadëman Yetu Ajugun, abot adëmanan. Uko mënŋ ukyuujun

† **1:10** Bañaan banwoon biki nul : Balon baji baŋiiniyaan nwanjut.

kë nayeenk bnuura bi Naşibaţi na bi Yetu Krittü Ajugun.

2

Ji ubi wi Ajugun

¹ An bayiţun  i *Krittü, kë  i uko wi ubi wi Yetu Krittü Ajugun na jibi  kyitun ka oga,  koo an koo , ²    al  i nan  awutan katar kagutla k  me nayewla woli alon ajakan unuur wi nul ubani. Nakfiyaar baka woli badoo ji Na iba i a upun baka, woli ba up uko m  nt   i kadunan, k  me baji  piitun baka, nakfiyaar baka. ³ Nakdi nin   a  alon adaaran  i uko undoli. Ji unuur m  nt  udo kaban, ba a  bapok Na iba i kalowa,   a  i bu aan anwoon i kayeenk kakob kawee  abot ap  n awinana. ⁴   a  m  nt  aja  ana ara uko b i wi bajaan bado Na iba i k  me wi bajaan bad  man. Adoo ya te kado ka o du *Katoh Kawee  ki Na iba i kaji ul awoon Na iba i.

⁵ Nale an bnuura k  d  iiniyaan uko m  nt  na an wi nhumun na an. ⁶ H  nkun k  na   me uko umm  banun   a  m  nt  k  aando p  n awinana, kayoonk unuur wi nul uban. ⁷ Na manjoonan, mn hina mi   a  i bu aan mammeni  n mando bi kalemp lemp. Wal wi bakp  nanun amm  banulun  a , ⁸ wi wi akp  nun kawinana. Yetu Ajugun abi wal m  nt  na mnd  m mi nul katoka na uyook ump  nnun  i mntumul kaba na a. ⁹   a  i bu aan m  nt  abile, abi na mn hina mi *Fatana, ado uko uweek maakan, mlagre na iko i  on ar  naan kagu-urna ba a . ¹⁰ A  pna  i iko yi kaguuru kado bankneemun bu aan  iki baanyeenk manjoonan

abot awo baɲal ma, mul manwoon lah i kabu-
 uran baka. ¹¹ Ukaan kɛ Naʒibaʒi ayil du baka
 mnhina mankneemanuŋ baka, bahilna bafiyaar
 nʒilan. ¹² Hɛnk baɲaan bti bampokun pfiyaar
 manjoonan aʒɛ lilan ʒi uko unwoon uunwo utool,
 Naʒibaʒi akob baka.

Pmëban kaliint ʒi pfiyaar

¹³ An bayiʒun biki Ajugun aɲaluŋ, ŋwo i kado
 kabeeb Naʒibaʒi ŋnuur bti ʒi uko wi nan. Nawo
 ʒi bateek biki Naʒibaʒi adatuŋ abuuran, *uhaaʒ
 wi nul udolan kɛ nawo baɲaan bayimanaan,
 nafiyaar manjoonan. ¹⁴ Uko mɛnt ʒi wi adu-
 uranaŋ wi nʒupanaŋ Uʒup Ulil Unuura nahilna
 nayeenk mndɛm mi Yetu *Krittu Ajugun. ¹⁵ An
 bayiʒun, namëbaan keeri naliintan nado kaʒaʒ
 bnuura udolade wi nʒukananaŋ wal wi ŋwoon du
 an, kɛme wal wi npiitanaŋ piit ʒi wa.

¹⁶ Nɲehan Yetu Krittu Ajugun ul ʒi uleeful, na
 Naʒibaʒi Aʒin nja anɲaluŋ nja abot aʒooran nja ŋhaaʒ
 te mnto akuʒ aʒɛpna ʒi bnuura bi nul awulun mn-
 haʒ ʒi iko inuura inkmbiin, ¹⁷ aʒooranan ŋhaaʒ abot
 adolan naliint ʒi uko bti wi nakdolun abot aʒup
 unuura.

3

Pñehandër bi Pawulu

¹ An bayiʒun ʒi *Krittu, ŋbaaɲʒaan kaji na an
 nañehandërun Naʒibaʒi, uʒup wi Ajugun uhilna udo
 kaniinka niink dko, baɲaan badoki bawin mndɛm
 manwoon ʒi wa jibi an nadoluŋ. ² Nañehandërun
 kak Naʒibaʒi ado ŋbuur ʒi iɲen yi baɲaan baŋoʒ bado

buṭaan ; na manjoonan mēnt̃ bañaan bti bafiyaaru-
 lun. ³ Ajugun aji do uko wi ajakun; adolan naliint̃
 ti pfiyaar pi nan kabot kabuuranan ti *nawuṭaan.
⁴ Kē ti uko wi nan, ṇfiyaar ti Ajugun kē uko wi
 ṇṭu'anan pdo naji nado wa, abot alun kadola do
 wa. ⁵ Nñehan Ajugun adek ṇhaaṣ ṇi nan ti pṇal
 Naṣibaṭi na ti pmiir ji Krittu.

Pṭu kabaṭ ti ulemp

⁶ An bayiṭun ti *Krittu, ti katim ki Yetu Krittu
 Ajugun ṇṭu'an nalow ṇaan anwoon ti mnwo mn-
 wuṭaan, manwoon maanṭok na udolade wi nay-
 eenknun ti un. ⁷ Name bnuura jibi nawo i
 kaligṣēnun. Wi ṇwoon du an, naanwinun kē ṇwo ti
 mnwo mnwuṭaan. ⁸ Nñenji na nin ṇaan alon awulun
 ṇde, ṇbaa ṭēp ṭēp ataman ti unoor, alemp pnak na
 utejan kawutna kawo pkun pi alon ti an.

⁹ Uko wi ṇwoon uṭenun kē ṇhil lah kaji han, aṣē ṇal
 mnwo mi nun manwo uko wi nakdoon kaligṣēn.
¹⁰ Hēnk di uwoon, wi ṇwoon na an ṇṭupan aji : «
 Anwoon aandi ulemp awutan kade. » ¹¹ Kē ṇṣē
 tiink kē ti an, uka biki mnwo manwoon mnwuṭaan,
 bañaan banwoon baandi ulemp aṣē ji baneejan
 mntum mi baka ti uko unwoon uunkten baka.
¹² Nkooṭ bañaan bakan mēnt̃an ti Yetu Krittu Ajugun
 bado kalempar na byompan uko wi bakdeen.

¹³ Kē an bayiṭun, nawutan kado kayoont̃ iñen ti
 pdo bnuura. ¹⁴ Woli alon ti an apok pṭaṣ uko wi
 ṇpiitun ti, naṭupan wa naṣē nawut kaka nin uko
 ulon na a, ahilna akowa. ¹⁵ Kē naṣē wo biki kawut
 pjeja ji ṇaan i naṣooradun, naṭiiniin na a ji ayiṭan,
 nakakana ti bgah.

Nṭup ṇbaañṣaani

¹⁶ Nñehan Ajugun anjaan aṭooran bañaan ṇhaaṣ, aṭooran ṇa ṇwal bti na ṭi iko bti. Awoon na an bti.

¹⁷ Npiit ṇbaañṣaani ṇi, ṇji Pawulu dpiitun ṇa na kañen ki naan. Hënk di di njaan kado ṭi ikaarta bti. ¹⁸ Dñehan Yetu *Krittu Ajugun awulan an bti bnuura bi nul.

Ulibra wi Naşibaṭi
New Testament and Shorter Old Testament in
Mankanya

copyright © 2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mankanya

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Mankanya

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2015-03-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 30 Dec 2021

a40dd8c3-0687-5ed7-bd1a-ef16ae8e3b9c